



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

Rapport från möte mellan yrkesorganisationen Rättstolkarna, SAT och DigitalTolk
2021-08-11

Närvarande från Digitaltolk: Leyla Sarac och Virpal Singh

Närvarande från yrkesorganisationen Rättstolkarna: Lotta Hellstrand, Mirjana Kotur Hallberg,
Hori Lotfollahi

Närvarande från Sveriges Auktoriserade Tolkar: Maria Gustafsson

Inledningsvis uttrycker alla inblandade sin uppskattning över att det finns en så bra och rak dialog oss emellan och att vi alla är inställda på att den ska fortsätta.

DigitalTolk vill att vi ska veta att de är mycket öppna och lyhörda för att höra våra synpunkter på utveckling och att de redan genomfört en del av de förändringar som vi efterfrågat. De medger att det dock kan ha funnits brister i kommunikationen av vad som har implementerats och vad som är under utveckling samt planeras att göra. Förhoppningsvis kommer detta att förbättras nu då de tagit in en ny medarbetare, Marlene Solca, som ska ha speciellt ansvar för kompetensförsörjning och kommunikation. DigitalTolk betonar värdet i kommunikation åt alla håll.

DigitalTolk förtydligar att om en kund vill ändra på ett uppdrag som ligger inom avbokningsgränsen för respektive avtal så kommer tolken ändå att få arvode för den ursprungliga bokningen.

DigitalTolk berättar att de är måna om att få input och vill gärna ha input från tolkarna vad det gäller nya funktioner. Vi diskuterar att det kan vara lämpligt med en samverkansgrupp bestående av medlemmar från tolkorganisationer samt även andra tolkar samt representanter för DigitalTolk där både funktioner och arbetsvillkor kan diskuteras. Ett syfte kan vara att komma fram till gemensamma dokument som informerar kunderna om det viktigaste att känna till när det kommer till tolkning. Rättstolkarna är positiva till en samverkansgrupp men påpekar att det inte är avsaknaden av informationsmaterial och policydokument som är problemet utan att de inte används. Rättstolkarna slår ett slag för de ISO-standarder som finns för tolkning och skulle gärna vilja att DigitalTolk också verkar för att dessa antas som svensk standard. DigitalTolk är gärna delaktiga för att driva frågan gällande ISO- framåt inom branschen. De betonar även viljan att ha med tolkar i frågorna kring utveckling av funktioner och processer. Därför är det viktigt att ha en samverkansgrupp.



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

DigitalTolk understryker att kompetensprincipen är det allra viktigast för dem och de strävar alltid efter att tillsätta uppdrag med så högsta tillgängliga kompetens. De vill alltid arbeta med både kunden och tolken i fokus. Det ska bli bra för alla.

DigitalTolk informerar om att de har ett samarbetsavtal med Sjukvårdstolkarna och skulle gärna se ett sådant avtal även med Rättstolkarna och med SAT. Ett sådant avtal skulle i så fall reglera åtaganden från DigitalTolks sida och att tolkorganisationerna förbinder sig att verka för olika saker. Vi gick inte in på detta i detalj men kommer att fortsätta dialogen.

DigitalTolk berättar att de är stolta över att som enda tolkförmedling ha sina arvodeslistor offentliga på arvode.digitaltolk.se så att de är synliga både för anslutna tolkar och alla andra. Rättstolkarna säger att det är bra att det står i en förfrågan vilket avtal som gäller för det uppdraget men skulle ännu hellre även se en länk till relevant arvodeslista i förfrågan. Däremot så underlättar det att länk till arvodeslistan nu finns direkt i appen. DigitalTolk noterar önskemålet om direktlänk mellan förfrågan och arvodeslista.

Digitaltolk informerar om att det nu är möjligt att blockera vissa kunder/avtal så att en tolk inte får förfrågningar från dem. Detta kan dock endast göras på webben än så länge. Däremot går det att via appen blockera vissa kundkategorier, som t ex Trafikverket/föraryprov eller tandvård.

Virpal ber oss att ta hänsyn till att alla förändringar inte kan ske omedelbart och att man beaktar allt både från tolkens och kundens perspektiv.

Digitaltolk har gjort en viss ändring i sin tillsättningsrutin gällande icke-akuta uppdrag. Numera så är det bara en tolk i taget som har uppdraget så länge uppdraget inte är akut. Digitaltolk säger att detta nämnvärt förbättrat upplevelsen för många tolkar

Vi avslutar mötet med att komma överens om att DigitalTolk skickar ut en inbjudan till att delta i en samverkansgrupp till våra respektive organisationer och vi kollar av med våra styrelser om intresse finns.